

INHALT / CONTENTS

1. Das Meer The Ocean / Havet	(g'-e")	3
2. Der Weihnachtsbaum The Christmas Tree / Sang til juletræet	(es'-f")	6
3. Lockweise Farmyard Song / Lok	(d'-e")	10
4. Fischerweise Fisherman's Song / Fiskervise	(ais-fis")	12
5. Abendlied für den Falben Good-night Song for Dobbin / Kveldssang for Blakken	(e'-f")	15
6. Die norwegischen Berge The Norwegian Mountains / De norske fjelde	(c'-e")	20
7. Psalm für das Vaterland Fatherland Hymn / Fædrelandssalme	(d'-f")	24
Nachwort / Afterword		28

Gedichte von / Poems by

Nordahl Rolfsen (1, 5, 6), J. Krohn (2), Bj. Bjørnson (3), P. Dass (4)

Efter Runeberg / Nordahl Rolfsen (7)

Neue deutsche Übersetzung von Hella Brock

English translation by William H. Halverson

Barnlige Sange

Sieben Kinderlieder - Seven Children's Songs

(Üb.: Hella Brock)

(Tr.: W. H. Halverson)

1. Havet

(Nordahl Rolfsen)

Das Meer - The Ocean

Allegro molto marcato

Opus 61 Nr. 1

Musical score for the first system of '1. Havet'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is 'Allegro molto marcato'. The vocal line begins with a rest, followed by notes for 'Skjær og ø!', 'Schä - ren - land!', and 'Rock - y key,'. The piano accompaniment starts with a forte dynamic 'f' and consists of chords and single notes.

Musical score for the second system of '1. Havet'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a boxed number '4' and contains the lyrics: 'Hav og sjø sta - dig paa dø - ren trom - - mer;', 'Schif - fes Wand bebt von dem Prall der Wo - gen;', and 'surg - - ing sea pound - ing the cliffs with drum - - ming;'. The piano accompaniment continues with chords and single notes.

Musical score for the third system of '1. Havet'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a boxed number '7' and contains the lyrics: 'lo - sen lig - ger med flag paa top u - den - for dø - ren og', 'dort der Lot - se die Flag - ge schwenkt, si - cher die Schif - fe zum', and 'pi - lot wait - ing with flag raisd high, scan - ning the sea with a'. The piano accompaniment continues with chords and single notes.

3. Lok

(Bj. Bjørnson)

Lockweise - Farmyard-Song

Allegro leggiero

Opus 61 Nr. 3

p

Kom, — buk - ken til gut - ten, kom, —
 Komm, Bök - chen, zum Bur - schen, komm, —
 Come — out, lit - tle kid - ling, come —

5

kal - ven til mor, kom, — mjau - en - de — kat - ten i —
 Kälb - chen, zur Kuh, komm, — mau - zen - des — Kätz - chen, schön —
 out, lit - tle calf, come — out, my lit - tle kit - ten all —

9

pp ten. *ten.*

sne - hvi - de skor, kom, and - un - ger gu - le, kom frem i - fra
 schnee - weiß bist du! Komm, Kü - ken, ihr klei - nen, noch schwach auf den
 cov - er'd with chaff, come out, lit - tle pig - let, come dance me a

pp

14

ritard. *a tempo*

skju - let, kom, kyl - lin - ger smaa som nep - pe kan gaa, kom, —
 Bei - nen, kommt, Ent - chen, hier - her, ver - steckt euch nicht mehr! Kommt,
 jig - let, come, lit - tle chicks too, I'll watch o - ver you, come —